

楼朝辉 施民贵 主编



差异教育 成果丛书

Advancements in Differentiated Education

行走在



陆白琦◎著

爱丁堡的日子



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

行走



陆白琦◎著

爱丁堡的日子



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

行走在爱丁堡的日子 / 陆白琦著. —杭州: 浙江大学出版社, 2017.5

ISBN 978-7-308-16660-7

I. ①行… II. ①陆… III. ①散文集—中国—当代
IV. ①I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 020769 号

行走在爱丁堡的日子

陆白琦 著

策 划 者 谢 焕

责任编辑 杨利军

文字编辑 陈 翩

责任校对 沈巧华 李增基

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州林智广告有限公司

印 刷 浙江印刷集团有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 6.375

字 数 158 千

版 印 次 2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-16660-7

定 价 36.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行中心联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

目 录

CONTENTS

第一章	透过语言的学习	1
01	认不了几个字,却想念唐诗	3
02	语言学习,不在实用在文化	5
03	接纳了,喜欢上——学习的前提	7
第二章	苏格兰公投的背后	13
01	历史时刻,安安静静	15
02	决定可以理性,表达需要创意	17
03	比“记住”更重要的是公民意识	19
第三章	作为学生的权利	25
01	学什么,怎么学,我可以建议	27
02	我是回答问题,不是完成检查	28
03	尊重——这是我应该得到的	30
04	评价——只是为了提供帮助	34



第四章	他们是放弃了教,还是真正在教	47
01	不教绘画的绘画课	49
02	大家忙着在“秀”,老师你在哪里	55
03	你是怎么算的?说来听听	60
04	你的故事,由你展开	67
05	老师只负责做“粉丝”	73
第五章	家长开放日,开放什么	79
01	简单的校长致辞	81
02	孩子,你才是开放日的主角	84
03	体验才是最好的了解方式	90
04	不一样的教室的共同点	99
第六章	一个模子,不适合所有孩子	103
01	Lesley 的分层学习小组	105
02	Tullynessle School 的分组学习	110
03	分层教学,是教师的更大挑战	114
04	加入奔跑走班的队伍	119
05	等待学生到来的专业教室	121
第七章	苏格兰北部的乡村小学	129
01	Aberdeen 乡村的迷你学校	131

02	坐着轮椅一起跳舞	136
03	下雨天,去抱一只鸡	142
04	“学习帮助教师”的帮助	145
05	迷人的“同伴阅读时间”	150
06	教授家的三个小帅哥	154

| 第八章 | 在艺术里,在生活中 157

01	带着优雅去看戏	159
02	万圣节——每一扇门背后都有惊喜	161
03	小熊 Paddington 不只是一只熊	166
04	圣诞节到底是怎样的?	170
05	魔法学校里的创意集市	179
06	我的宝贝们,我要回来了	186



第一章

透过语言的学习





我们对英语教学的理解似乎也应该调个头，对于文化的学习和了解应该一直摆在语言技能学习之前，让文化的感知成为孩子学习英语的持续动力。

我们学习语言不只是学习那些单词句型、语法技巧，而是应该更多地了解语言本身丰富而立体的内涵与外延，它的文化与历史。

认不了几个字，却想念唐诗

11个小时的飞机，真的很折磨人，在阿姆斯特丹机场等待转机的我，瘫坐在星巴克的软沙发上。一句话也不想说，就这样傻傻地瘫坐着对于我来说也已经很奢侈了。

没一会儿，一位老绅士在我面前站定，看着我示意是否能在对面沙发坐下，我点头，强烈的倦意已经让我提不起精神，尽管觉得这样的坐姿在绅士面前显然不够淑女。果然，不一会儿绅士带着微笑提问：“你是中国来的吗？”“嗯。”我并不想展开话题，敷衍过去就好。但显然，我的回答一下子激发了他的兴趣，他夸张地坐正了身子，缓慢而努力地用中文说：“不用客气。”说的時候好像用尽了全身的力气，说完后用蓝眼睛像个孩子似的盯着我，直到看到我点头，才放松身体很满意地大笑起来。他告诉我两年前来过中国，到过西安、哈尔滨，还去过武汉、广州，虽然因为商务贸易的往来出差只有两周时间，但足以让他对中国充满了怀念，以及无限美好的遐想。

当他用“clever”这词来形容中国人时，我已经很愿意为这位老绅士打起精神来了。我很享受他用了n个“very”反复强调“clever”，我以为接下来他会谈及中国人经商的精明能干，在交往时的热情好客，但是他只用一个词对“clever”做了最直接的注解——诗。这是我第一次在老外口中听到“诗”的发音，也因为之前对他“clever”解释的设想，我一下子没反应过来，他怕我没有听明白，又马上说出两个词——“杜甫”“李白”。这次的发音很标准，显然是用心练习过的发音，我忍不住用惊讶的表情表示赞叹。这样的赞美击中了他的兴奋点，他开始报出更多的中文词汇如“蓝天”“白云”“大树”“绿草”，



说每一个词时他都仿佛沉浸在里面,有很多次我都感觉到眼前两鬓斑白的他如歌唱家般演唱着动听的曲调,也如舞蹈家般用肢体展现着唯美的画面。他一边说,一边回味,像收藏家向众人展示自己多年珍藏的古董。又是一阵回味之后,他说有一首诗他很喜欢,他想试着用英语朗诵,让我帮忙翻译成中文,他特别想听。“There are some flowers around the wall corner, it blossoms alone in the cold winter.”在他说到第二句的时候,我已经能读出来:“墙角数枝梅,凌寒独自开。遥知不是雪,为有暗香来。”他听了高兴得像个孩子般手舞足蹈,然后靠在沙发上微笑着品味。看着他如此沉浸其中,我真的特别努力地想着这首诗的作者是谁,发现实在力不从心,懊悔自己年少时学习的不用心。仔细想想,自己小时候的古诗学习都如小和尚念经,不管诗词的内容、出处、背景,只求机械地背下来,所以很多诗词作者、诗句在记忆库里都被张冠李戴了。其实,也就是听他忘情地用英文朗读诗歌时,我才开始体味这些诗句的美好、词语运用的巧妙。老外学习中文的兴趣,首先是出于对中国文化的兴趣,尽管他们能说的词语和诗句不够标准,也很有限,但是对于文字的品味,诗句背后的故事所带来的快乐,足以成为一种无限强大的动力支撑语言的学习。我们对英语教学的理解似乎也应该调个头,对于文化的学习和了解应该一直摆在语言技能学习之前,让文化的感知成为孩子学习英语的持续动力。这样的思考更像是启示,在我开始英国游学之前在这位可爱的绅士引导下来得恰如其分。

分别时,他一直表示着感谢,也说如果有时间他还特别想了解关于丝绸之路的故事、传说。我心里窃喜,还好今天的古诗难度不大,看来回去真要好好补课了。

补记:到爱丁堡住处后,上网查了这首诗的作者,是王安石,诗名《梅花》。

今天学习的内容是从诺曼·费尔克拉夫(Norman Fairclough)的话语分析理论开始的,费尔克拉夫是当代批判话语分析(critical discourse analysis, CDA)领域中杰出的代表人物之一。其特色理论是把以语言学习为方向的话语分析和与话语相关的社会学理论相结合,提出一种分析框架。对于未深入研究过语言学的我来说,很难进入情境,听得很痛苦,尤其是当老师在讲解时不断投来特别关注的眼神的时候,我更是感到内心无比挣扎。在 Pauline 老师主讲的过程中, Richard 老师发现了问题所在,我想从我进入课堂的那一刻他就一直在关注着我,就如平时授课时那样悉心关注着他的每一个学生的反应。他搬来椅子在我身边坐下,关切地问我进展如何,并示意有任何难点他都愿意随时帮助解释。Pauline 老师很有默契地明白搭档调换座位的用意,她并没有针对我们,而是面对所有的学生反复强调,如果有任何地方不清楚或有疑问她希望大家随时打断她的“自以为是”。她的幽默与善解人意,真的让我放松了不少。随后的讲课过程中,我能明显感受到她放慢了语速,而且对于比较专业的名词有了更多的解释, Richard 老师还引用了中国学生的观点来举例,同时在白板上记录 Pauline 老师讲授过程中比较重要的词汇,方便我们做笔记。在进行小说片段分析时,我轻声表达的观点,被 Richard 老师快速捕捉,并被 Pauline 老师无限放大,她夸张的表情、丰富的动作,再配上真诚的赞美,让此时身在爱丁堡大学课堂的我感受到重回校园是件无比幸福的事情。我相信每一位在座的同学跟我的感受是一样的,他们会毫不犹豫地打断老师的讲授,只为



了解 *esysteme* 这个源自希腊的词语的意思,他们会对“语言的力量到底体现在哪里”等问题刨根问底,当老师读完小说 *The Night* 的片段时,他们甚至坏坏地续编着小说的各种谋杀片段。这些都显得那么的顺理成章,那么的和谐自然,我特别享受地感受着这个过程。



在爱丁堡大学的课堂上,同学们轻松自由地表达自己的想法

在国内时就一直听说国外的大学课堂氛围相当自由、民主,今天有幸参与其中,才明白这些自由和民主,是源自更多的准备、更多的关注、更多的尊重。

课后与老师交流中,我除了表达感激,也迫不及待地想分享自己对课上内容的想法,对语言学习也有了更多的思考。在我进行访学前,我反复思考到底英语教学应该带给孩子什么,今天的学习内容无疑给了我更多的理论支撑。我们学习语言不只是学习那些单词句型、语法技巧,而是应该更多地了解语言本身丰富而立体的内涵与外延,它的文化与历史。

我希望我的孩子们在课堂上也能有如此快乐的感受,因为我会给予更多的关注、支持与尊重。

03

接纳了,喜欢上——学习的前提

到英国之后,在很多场合,包括爱丁堡大学(爱大)的课程中,听到最多的就是 network,从字面翻译是指网络,所以我一直以为是一种网络学习方式,直到今天参加了苏格兰中文教育协会(Scotland China Education Network, SCEN)的会议后,才真正明白了它的含义。

会议是在爱丁堡大学的 Playfair 图书馆举行,它是爱丁堡大学的主图书馆,就如这座城市的所有建筑一样,古老肃静,充满了历史和文化的氣息,据说这是爱丁堡大学最早的建筑。走进图书馆藏书大厅,更是让人震撼,两排刚劲有力的石柱相视而立,仰望着堆至穹顶的藏书,也支撑着几百年沉淀至今的文化。石柱下方的书架边矗立着一尊尊石像,走近发现是曾经在爱大任教并做出杰出贡献的教授的雕像,他们凝重的眼神承载着对历史的思考、对未来的展望。我们就是在这样的凝视下,开始了对今天与明天的探讨。

会议由 SCEN 的创始人 Judith McClure 女士主持。一身粉色的套装,让老太太看起来特别精神。事实上接下来的主持她都充满了激情,偶尔也不忘记用上英式幽默。从大家的倾听神态可以看出,老太太十分受人尊重,不仅仅因为她创立了 SCEN,还因为她一直致力于苏格兰地区的中文教育事业以及中英文化交流,而所有的这一切,都是义务服务。现场的所有专家、老师、学生、社会热心人士、家长,都是利用自己的空闲时间参与 SCEN 的活动,致力于推动中文教育在苏格兰地区的开展,并宣传中国文化,增进中英文化交



流。他们都有自己的工作并拥有各自的社会身份,只是因为对中国文化的兴趣,加入宣传中文教育的行列中,自愿加入这样的一个人人振奋的组织中。在英国很多人都是如此,具有多重社会身份,有自己的工作,同时又身兼数职,他们就是如此丰富着自己的工作、生活甚至是理想,在合作交流的同时,也深切感受到自己所承担的社会责任。我想这就是对 network 最好的注解。



随着会议进行,我看到了一张张欧洲面孔用英语说着学习中文、亲近中国文化的重要性。他们当中有 1979 年就前往中国上海参与设计外滩酒店的工程师,提及上海当时的情景与中国现在的变化,感慨万分。爱丁堡赫里奥特-瓦特大学(Heriot-Watt University)是一所拥有一定数量中国留学生的综合性大学,其校长 Steven 表达了自己特别愿意为促进中文教育做些什么。来自拉斯韦德中学(Lasswade High School)的三个学生代表分享了自己去年在中国重庆动物园看到大熊猫的难忘经历,孩子们可爱的表述,赢得了全场的热烈掌声。苏格兰国家语言工作组主席 Simon Macaulay 介绍了 2013 年他负责的 SCEN 关于组织爱大中国研究生教学中文的项目,并且为两位参与项目并做出杰出贡献的老师进行颁奖。

在爱丁堡,每一次会议都会有小组讨论与小组交流,所以今天所有的与会代表被安排坐在 10 张圆桌边,分成 10 个小组。讨论环

节被视为整个会议最重要的环节,就如会议的主题“Chinese: Where next?”(中文教育:接下来该做什么?)。这样的讨论,既是一种献计献策,更是一种资源共享,当然,更确切地说是 network。在小组中,每个人都有发言权,都被重视、被尊重,我们组里年龄最小的初一学生,从自己学习中文的角度羞涩地表达了自己的想法,尽管她反复强调“I'm not sure”,但全组的成员都耐心地倾听并给予充分的肯定。几位一线的小学老师也提出困惑,尽管她们很愿意去宣传中国文化,甚至希望学校能把中文作为第二语言学习与开设课程,但是周围的家长、学生、老师认为学习中文和运用中文的场合不多,中文学习难度较大,尤其是中国汉字的书写让他们畏惧。与我同组的欧亚文化教育商务交流协会会长曾绍明先生马上给出建议,在爱丁堡地区就有四所较大规模的中文学校,由政府免费提供场地,聘请中文教师教授中文,很多家长和华人也作为义工加入其中,这是一个很好的学习中文的平台。同组的另一位经商的先生,在每个人表达完想法之后,都会给予鼓励,希望大家坚持并宣传中文的学习。轮到他最后一个发言时,他反复提到了“市场”(market)这个词,中国拥有无可估量的庞大市场,对于我们每个人来说都是机遇;他也提到几年前到中国经商的经历,他说中国人总能让你感觉特别热情好客,而苏格兰人本性宁静(peace),可能会需要一个适应过程,但是没关系,只要保持自己的本色(be yourself),然后慢慢去感受这个民族的文化,学习这个民族的语言。他说话的时候,我用特别欣赏的眼神看着他,因为他用如此美好的词语赞美我的国家,更因为他在文化交融中保持的这种自我、独立、理性的状态。身在他乡的我,受多元文化的洗礼与冲击,是否也应该保持这样的一份清醒、理性?

结束了小组内的讨论,接下来便是各组的交流,组委会特别安排了每一组的发言人,并对他们进行了详细而具体的介绍。每一组拿着话筒起立的都是充满青春活力的中学生,在如此重要的场合代表全组发言,的确是个具有挑战性的任务,孩子们都完成得不错,尽



管有些发言表达不够清晰，说话的声音因为紧张还有些许颤抖，不少孩子都不安地拉着衣角，但是他们做到了，赢得了掌声，也收获了宝贵的经历。也许正因为有很多正式、宏大的场合给予孩子们发声的机会，他们才懂得自己的权利与责任，感受到别人的尊重与信任，同时也学会了尊重与信任。在如此古老宏伟的图书馆，由 SCEN 董事长为每个学生颁发文化交流大使的证书，这一刻显得神圣而又庄严。

作为参与会议为数不多的中国人之一，我全程都陶醉在异国友人的赞美中，头一次为自己的满口中文感到骄傲，普通话是今天会场上最动听的语言。在他们用英语反复讨论“如何学习中国文化和语言”的同时，我也思考着同样的问题：如何学习英国文化和语言？在我们的国家，对英语学习的重视度远远超过他们，英语作为第二语言的学习早已经列入教育大纲，我们探讨听说读写技巧，我们研讨英语课堂，进行教学设计比赛，我们的孩子掌握的单词、句型、语法，远远超过这里的孩子掌握中文的程度。然而，今天坐在这里的每一个人都比我们多了一个步骤，那就是选择。他们拥有选择的权利，而如今他们选择了中文学习。我们要思考的是，我们的英语学习开始得是否有些仓促、有些迷茫、有些无奈。所以很多孩子包括曾经的我们在内，还没有看清楚它是什么，还没对它产生兴趣，就已

经被推上背诵单词、记忆句型的道路,一路追赶、停不下来。我很欣赏这里的很多中学生,他们会说的中文不多,只是会一些“你好”“再见”“不用谢”等,但他们能用英语说出好多中国的历史典故、神话传奇,他们能说出中国不少有名的建筑,他们喜欢中国的美食,喜欢中国的丝绸,喜欢中国的戏曲,喜欢中国的诗词,因为喜欢,所以想更进一步地了解;因为了解,才有了学习语言的兴趣。他们学习语言,是想进一步与这个民族对话,与这个民族的历史、文化对话。正如一个有着金色卷发的男生所说:“All the things we've done, is just a door. A door lead us to learn more about China.”(我们所做的一切只是打开一扇门,通过这扇门让我们更多地去了解中国。)我真想对他大喊:“感谢你学习中文!”